

فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ السُّورِ وَبَيَانِ الْبَيِّنَاتِ فِي مَكَّاهِ

Índice das Suras com a indicação das reveladas em Makkah ou Al-Madinah.

Sūra	No.	Página	Makkiyah/ Madaniyah	البَيِّنَاتِ	الصفحة	رقمها	السُّورَة
Al-Fāṭih ah	1	1	Makkiyah	مكية	١	١	الفَاتِحَة
Al-Baqarah	2	3	Madaniyah	مدنية	٣	٢	البَقَرَة
Āl-Imrān	3	81	Madaniyah	مدنية	٨١	٣	آلِ عِمْرَان
An-Nissa'	4	123	Madaniyah	مدنية	١٢٣	٤	النِّسَاء
Al-Māi'dah	5	167	Madaniyah	مدنية	١٦٧	٥	المَائِدَة
Al-An'ām	6	199	Makkiyah	مكية	١٩٩	٦	الْأَنْعَام
Al-A'rāf	7	235	Makkiyah	مكية	٢٣٥	٧	الْأَعْرَاف
Al-'Anfāl	8	276	Madaniyah	مدنية	٢٧٦	٨	الْأَنْفَال
At-Taubah	9	293	Madaniyah	مدنية	٢٩٣	٩	التَّوْبَة
Yūnus	10	323	Makkiyah	مكية	٣٢٣	١٠	يُونُس
Hūd	11	344	Makkiyah	مكية	٣٤٤	١١	هُود
Yūssuf	12	367	Makkiyah	مكية	٣٦٧	١٢	يُوسُف
Ar-Ra'd	13	388	Madaniyah	مدنية	٣٨٨	١٣	الرَّعْد
Ibrahim	14	398	Makkiyah	مكية	٣٩٨	١٤	إِبْرَاهِيم
Al-Hijr	15	408	Makkiyah	مكية	٤٠٨	١٥	الْحِجْر
An-Nah l	16	419	Makkiyah	مكية	٤١٩	١٦	التَّحْل
Al-'Isrā'	17	441	Makkiyah	مكية	٤٤١	١٧	الْإِسْرَاء
Al-Kahf	18	462	Makkiyah	مكية	٤٦٢	١٨	الْكَهْف
Maryam	19	483	Makkiyah	مكية	٤٨٣	١٩	مَرْيَم
Ṭā-Hā	20	497	Makkiyah	مكية	٤٩٧	٢٠	ط ه
Al-Anbiyā'	21	515	Makkiyah	مكية	٥١٥	٢١	الْأَنْبِيَاء
Al-Hajj	22	532	Madaniyah	مدنية	٥٣٢	٢٢	الْحَجَّ
Al-Mu'minūn	23	548	Makkiyah	مكية	٥٤٨	٢٣	الْمُؤْمِنُونَ
An-Nūr	24	562	Madaniyah	مدنية	٥٦٢	٢٤	النُّور
Al-Furqān	25	578	Makkiyah	مكية	٥٧٨	٢٥	الْفُرْقَان
Ach-Chu'arā'	26	590	Makkiyah	مكية	٥٩٠	٢٦	الشُّعْرَاء

2. “Contra o mal daquilo⁽¹⁾ que Ele criou,

3. “E contra o mal da noite⁽²⁾, quando entenebrece,

4. “E contra o mal das sopradoras dos nós⁽³⁾,

5. “E contra o mal do invejoso, quando inveja⁽⁴⁾.”

SŪRATU AN-NĀSS⁽⁵⁾ A SURA DOS HOMENS

De Makkah - 6 versículos.

Em nome de Allah, O Misericordioso, O Misericordiador.

1. Dize: “Refugio-me nO Senhor dos homens,

2. “O Rei dos homens,

3. “O Deus dos homens,

4. “Contra o mal do sussurrador⁽⁶⁾, o absconso,

5. “Que sussurra perfídias nos peitos dos homens,

6. “Seja ele dos jinns, seja ele dos homens.”

- (1) Daquilo: de todas as criaturas, cujo mal só Deus pode afastar.
- (2) Ou seja, contra os perigos que a escuridão da noite pode propiciar.
- (3) Alusão às bruxas ou feiticeiras, que tinham, por hábito, assoprar nos nós de uma corda, quando desejavam a realização de encantamentos ou de um mal contra alguém.
- (4) Ou seja, quando o invejoso manifesta sua inveja.
- (5) An-Nāss: os homens. Esta palavra aparece nos versículo 1, 2, 3, 5, 6 e nomeia a sura, que salienta a importância de se proteger em Deus, contra o mal dos demônios, que, sempre, tentam desviar os virtuosos do caminho reto, sejam demônios entre jinns, sejam demônios entre os homens.
- (6) Satã e os demais demônios, entre os jinns e os homens.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ^(١)

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ^(٢)

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ^(٣)

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ^(٤)

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ^(١)

مَلِكِ النَّاسِ^(٢)

إِلَهِ النَّاسِ^(٣)

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ^(٤)

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ^(٥)

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ^(٦)

4. E, **também**, sua mulher⁽¹⁾, a carregadora de lenha,

5. Em seu pescoço, haverá uma corda de massad⁽²⁾.

SŪRATU AL-IKHLĀṢ⁽³⁾ A SURA DO MONOTEÍSMO PURO

De Makkah - 4 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordiadador.*

1. Dize: “Ele é Allah, Único.
2. “Allah é O Solicitado.
3. “Não gerou e não foi gerado.
4. “E não há ninguém igual a Ele.”

SŪRATU AL-FALAQ⁽⁴⁾ A SURA DA ALVORADA

De Makkah - 5 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordiadador.*

1. Dize: “Refugio-me nO Senhor da Alvorada,

وَأَمْرَ أَنَّهُ حَمَلَةَ الْحَطَبِ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝

اللَّهُ الصَّمَدُ ۝

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝

لَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

(1) Referência a Umm Jamīl Bint Ḥarb, que transportava feixes de lenha espinhosa, atados com corda de massad, e os espalhava, à noite, no caminho percorrido pelo Profeta, para molestá-lo.

(2) A mulher de Abu Lahab, além de condenada pelo Fogo, terá, a despeito da nobre origem Quraich, uma corda de massad ao pescoço, para maior humilhação.

(3) **Al Ikhlāṣ**: infinitivo substantivado do verbo **akhlaṣa**, ser sincero. A sura, assim se denomina, pelo conteúdo global nela existente. Aliás, quem aceita a verdade nela contida é reconhecido como crente de Fé sincera. Esta sura foi revelada, quando os adversários do Profeta o desafiaram a "caracterizar" seu Deus. O Profeta respondeu-lhes, então, segundo a Revelação, que seu Deus é Único, a Quem todos recorrem, sempre; nunca gerou nem foi gerado, e ninguém a Ele se assemelha.

(4) **Al Falaq**: a alvorada. Esta palavra aparece no versículo 1 e nomeia a sura, que salienta a importância de se proteger em Deus contra o mal das criaturas e o mal da noite e o mal das feitiçarias, que corrompem as ligações ente os homens, e, finalmente, contra o mal do invejoso, que sempre anela a ruína do próximo.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordiadador.*

1. Quando chegar o socorro de Allah e **também** a vitória⁽¹⁾,

2. E vires os homens entrar na religião de Allah⁽²⁾, em turbas,

3. Então glorifica, com louvor, a teu Senhor e implora-Lhe perdão. Por certo, Ele é O Remissório

SŪRATU AL-MASSAD⁽³⁾ A SURA DA CORDA DE MASSAD

De Makkah - 5 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordiadador.*

1. Que pereçam ambas as mãos⁽⁴⁾ de Abū Lahab⁽⁵⁾, e que ele mesmo pereça.

2. De nada lhe valerá sua riqueza e o que ele logrou.

3. Queimar-se-á em Fogo de labaredas,

(1) Referência à conquista da cidade sagrada de Makkah, ocorrida no 8o ano da Hégira (630 d.C.), no mês de Ramadân.

(2) **A religião de Allah**: o Islão.

(3) **Al Massad**: as fibras de tamareira, ou as tiras de couro, ou as folhas de palma, com que se fazem cordas. Essa palavra aparece no último versículo e denomina a sura, que começa com a imprecação contra Abu Lahab, ameaçando-o com um Fogo crepitante, em que mergulhará no Dia do Juízo. Junto com ele, estará sua mulher, condenada a ter o pescoço cingido pela corda de massad.

(4) Trata-se de uma metonímia, em que as mãos simbolizam o corpo todo.

(5) Tio de Muḥammad e um dos membros do prestigioso escol Quraich, o qual sempre hostilizou o Profeta, a quem dirigiu profundo desdém e desejou perecesse, quando ele reuniu a comunidade Quraich a que pertencia, para a pregação da Mensagem de Deus.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ۝

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ

اللَّهِ أَفْوَاجًا ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ

إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ۝



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝

SŪRATU AL-KĀFIRŪN⁽¹⁾ A SURA DOS RENEGADORES DA FÉ

De Makkah - 6 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordiator.*

1. Dize: “Ó renegadores da Fé!
2. “Não adoro o⁽²⁾ que adorais.
3. “Nem estais adorando o que adoro.
4. “Nem adorarei o que adorastes.
5. “Nem adorareis o que adoro.
6. “A vós, vossa religião⁽³⁾, e, a mim, minha religião⁽⁴⁾.”

SŪRATU AN-NAṢR⁽⁵⁾ A SURA DO SOCORRO

De Al-Madinah - 3 versículos.

(1) **Al Kāfirūn**: plural de **kāfir**, particípio presente do verbo **kafara**, renegar a Fé. Essa palavra surge no versículo 1 e nomeia a sura, que anula, de vez, a vã esperança dos renegadores da Fé, que pretendiam alternar com o Profeta a adoração de Deus e dos ídolos: eles adorariam ao Deus de Muḥammad por um tempo, e Muḥammad adoraria a seus ídolos, por outro tempo. A sura revela a posição categórica do Profeta, na crença única de Deus.

(2) **O**: os ídolos.

(3) Ou seja, a idolatria.

(4) Ou seja, o Islão.

(5) **An-Naṣr**: infinitivo substantivado de **naṣara**, socorrer ou dar a vitória. Essa palavra aparece no versículo 1 e denomina a sura, que, segundo a tradição, foi a última que se revelou ao Profeta. Nesta, Muḥammad é solicitado a glorificar a Deus e a pedir-Lhe perdão, quando chegar não só o socorro de Deus, durante a conquista de Makkah, mas a afluência de todos os homens ao Islão, o que representará a vitória do monoteísmo sobre a idolatria.

سُورَةُ الْكَافِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَّابِعُهَا الْكَافِرُونَ ١

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ٣

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ٤

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ٥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ٦

سُورَةُ النَّصْرِ

2. Esse é o que repele o órfão,
3. E não incita a alimentar o necessitado.
4. Então, ai dos orantes
5. Que são distraídos de suas orações,
6. Que, por ostentação, só querem ser vistos⁽¹⁾ orando,
7. E impedem o adjutório.

SŪRATU AL-KAWTHAR⁽²⁾ A SURA DA ABUNDÂNCIA

De Makkah - 3 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordiator.*

1. Por certo, Nós te demos Al-Kawthar⁽³⁾.
2. Então, ora a teu Senhor e imola as oferendas.
3. Por certo, quem⁽⁴⁾ te odeia será ele o sem posteridade.

(1) Ou seja, os hipócritas, em público, fingem orar, para, com isso, serem vistos e tomados por piedosos.

(2) **Al Kawthar**: designa um dos rios paradisíacos, ou os bens abundantes, como o Alcorão, a profecia e a intercessão do Profeta, no Dia do Juízo, em favor dos crentes. Essa palavra aparece no versículo 1 e nomeia a sura, que confirma as mercês de Deus para com Seu Mensageiro, ao conferir-lhe bens abundantes, nesta vida e na outra. A sura exorta, ainda, o Profeta a perseverar em suas orações e a fazer oferendas a Deus, em sinal de gratidão por essas graças. Finalmente, adianta-lhe que seu inimigo não terá posteridade.

(3) Ou um dos rios paradisíacos, ou os bens abundantes, como a profecia, o Alcorão e a intercessão em favor dos crentes.

(4) Alusão a Al-Ās Ibn Wā'il, que chamou o Profeta de **al abtar** ("o que não terá posteridade"), quando este perdeu o filho Al Qāsim.

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ١

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ٢

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ٣

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٤

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ٥

وَيَمْنَعُونَ الْمَأْمُونَ ٦

سُورَةُ الْكَوْثَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْعَمْنَا بِكَ الْكَوْثَرَ ١

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرِ ٢

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ٣

SŪRATU QURAICH⁽¹⁾
A SURA DOS QURAICH

De Makkah - 4 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordizador.*

1. Por causa do pacto dos Quraich,
2. De seu pacto da viagem de inverno e de verão⁽²⁾.
3. Que eles adorem, então, o Senhor desta Casa,
4. Que os alimentou contra a fome e os pôs em segurança contra o medo!

SŪRATU AL-MA'ŪN⁽³⁾
A SURA DO ADJUTÓRIO

De Makkah - 7 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordizador.*

1. Viste quem⁽⁴⁾ desmente o Dia do Juízo?

- (1) **Quraich**: a tribo Quraich, de Makkah, a que pertencia o Profeta Muḥammad. A palavra aparece no versículo 1 e nomeia a sura, em que Deus exorta os Quraich a adorarem a Deus pelas mercês recebidas, tais como prestígio, paz e segurança, em virtude de viverem nas cercanias da Ka'bah, lugar sagrado de paz e prosperidade. Assim sendo, podiam continuar viajando para o Yêmen e a Síria, a negócios, sem serem atacados por bandoleiros do deserto, porque eram respeitados.
- (2) Referência às caravanas comerciais que os Quraich faziam duas vezes por ano: no inverno, para o Yêmen, e no verão, para a Síria.
- (3) **Al Mā'ūn**: o adjutório. É verbal de **a'āna**, ajudar. Essa palavra aparece no último versículo e nomeia a sura, em que há caracterização daquele que não crê no Dia do Juízo: é repulsor do órfão, desumano para com os necessitados, avaro. A sura, ainda, se refere aos hipócritas, que se assemelham a esse tipo de pessoas, e que só fazem orações, quando querem iludir os homens, e, além do mais, impedem a caridade.
- (4) Alusão a Al'Āṣ Ibn Wā'il, ou a Al Walīd Ibn Al Mughīrah, inimigos do Profeta.

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُرِيهِمْ

إِلَهُهُمْ رَحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

سُورَةُ الْاٰمِنٰتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ

8. Por certo, será cerrado sobre eles,

9. Em colunas extensas.

SŪRATU AL-FĪL⁽¹⁾
A SURA DO ELEFANTE

De Makkah - 5 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordizador.*

1. Não viste como teu Senhor agiu com os donos do elefante⁽²⁾?
2. Não fez Ele sua insídia⁽³⁾ ficar em descaminho?
3. E contra eles enviou pássaros, em bandos,
4. Que lhes atiravam pedras de sijjīl⁽⁴⁾?
5. Então, tornou-os como folhas devoradas.

- (1) **Al Fil**: o elefante. Esta palavra surge no versículo 1 e denomina a sura, em que Deus alude ao episódio dos donos do elefante, que desejavam demolir a Ka'bah e chama a atenção de Muḥammad para a moral dessa alusão, que prova o poder de Deus contra a violação de Sua sagrada Casa.
- (2) **Donos do elefante**: trata-se do exército de Abraha Al Achram, príncipe abissínio, cristão, que, em 570 da era cristã, enviou uma expedição, com o fito de destruir a Ka'bah, para desviar os peregrinos árabes para a igreja de Ṣan'ā', capital do Yêmen, construída por sua ordem. A expedição vinha montada em elefantes, o maior armamento bélico da época. Ao chegarem a Makkah, o maior dos elefantes recusou-se a prosseguir rumo à Ka'bah, e vãs foram as tentativas de fazê-lo avançar. Nesse exato momento, sobrevoaram-nos bandos de pássaros, munidos de pedrinhas de barro, que lançaram sobre o exército. As pedrinhas perfuravam o lugar em que caíam, no corpo dos combatentes, e saíam por outro lado, deixando-os com aspecto de folhas devoradas por pragas.
- (3) Ou seja, o intento de demolir a Ka'bah.
- (4) **Sijjīl**: pedras de barro cozido no Fogo da Geena. Cf. XI 82 e XV 74.

سُورَةُ الْفِيلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ أَلْوِيلٍ